



Manuscript Title: Pemilihan Bahasa Masyarakat Banjar Diaspora di Bagan Serai, Perak

Authors: Mohd Khaidir Abdul Wahab, Chong Shin and Karim Harun

Accepted Date: 4-March-2025

Please cite this article as: Mohd Khaidir Abdul Wahab, Chong Shin and Karim Harun. Pemilihan bahasa masyarakat Banjar diaspora di Bagan Serai, Perak. *Kajian Malaysia* (Early view).

This is a provisional PDF file of an article that has undergone enhancements after acceptance, such as the addition of a cover page and metadata, and formatting for readability, but it is not yet the definitive version of record. This version will undergo additional copyediting, typesetting and review before it is published in its final form, but we are providing this version to give early visibility of the article.

Kajian Malaysia (early view)

**PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT BANJAR DIASPORA DI
BAGAN SERAI, PERAK**
***LANGUAGE CHOICE OF THE DIASPORA BANJAR COMMUNITY IN
BAGAN SERAI, PERAK***

Mohd Khaidir Abdul Wahab*, Chong Shin and Karim Harun

Institut Alam dan Tamadun Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia

*Corresponding author: p129839@siswa.ukm.edu.my

ABSTRACT

The Banjar community originating from South Kalimantan is often associated with their tendency to migrate, also known as madam ka banua urang. Despite that, their religious and social traditions are well preserved. In Kerian (particularly Bagan Serai), Masjid Tinggi, Masjid Al-Attar, and Masjid At-Taqwa in Taman Serai Maju serve as centres for religious activities such as prayers, Quranic studies, and religious lectures. They also host social activities within the friendship domain, such as communal iftar gatherings. In addition to their mother tongue, this community communicate in a multilingual ecology which includes the Kedah Malay dialect, Standard Malay, and other languages. This study aims to examine language choice in this multilingual setting. A mixed-method approach was employed: the qualitative method involved participatory observation and covert recording, while the quantitative method utilised questionnaires. Fishman's (1972) framework was adopted as it is well suited for multilingual community contexts. A pilot study was conducted to test the reliability and validity of the questionnaires, employing a sample size determined by Krejcie and Morgan's (1970) method. Based on the sample, the findings reveal a hierarchical pattern of language choice

in the religious domain: $BM + DMK = DMK > BBanjar + DMK > BBanjar = BBanjar + BM = BM$. Standard Malay and the Kedah Malay dialect dominate formal religious settings in mosques, since they are generally understood by the congregation. In the friendship domain, the pattern is $BBanjar + DMK = BBanjar + BM > BBanjar > BM + DMK > DMK$. The Banjar language remains dominant amongst the older generation, while the second generation (aged 41–55) tend to mix this language with the Kedah Malay dialect and the Standard Malay. This study provides significant implications for understanding the Banjar community in Bagan Serai, particularly in the religious and friendship domains.

Keywords: Banjar Diaspora community, Banjar language, language choice, religious domain, Bagan Serai

ABSTRAK

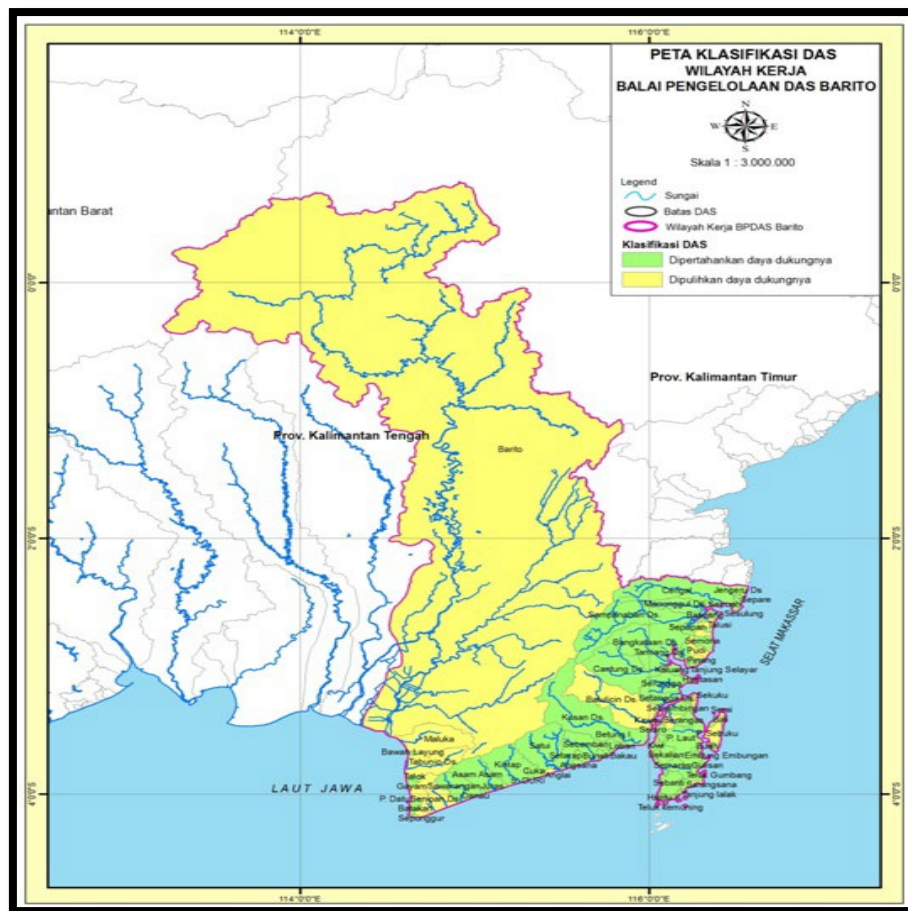
Masyarakat Banjar yang berasal dari Kalimantan Selatan sering dikaitkan dengan kecenderungan untuk berhijrah, yang dikenali sebagai madam ka banua urang. Walaupun begitu, tradisi beragama dan bersosial mereka tetap terpelihara dengan baik. Di daerah Kerian (Bagan Serai, khususnya), Masjid Tinggi, Masjid Al-Attar, dan Masjid At-Taqwa di Taman Serai Maju menjadi pusat aktiviti keagamaan seperti solat, pengajian al-Quran dan ceramah agama. Lokasi ini juga menjadi tempat pelaksanaan aktiviti dalam domain persahabatan seperti jamuan berbuka puasa. Selain bahasa ibunda, masyarakat ini berkomunikasi dalam persekitaran yang menuturkan dialek Melayu Kedah, bahasa Melayu standard dan lain-lain. Kajian ini bertujuan mengkaji pemilihan bahasa dalam situasi multibahasa ini. Kajian ini menggunakan pendekatan gabungan kaedah kualitatif dan kuantitatif: Kaedah kualitatif melibatkan pemerhatian berpartisipasi dan rakaman tanpa sedar, manakala kaedah kuantitatif melibatkan soal selidik. Pendekatan Fishman

(1972) diterapkan sebagai kerangka kajian kerana sesuai untuk konteks masyarakat multibahasa. Kajian rintis dilakukan untuk menguji kebolehpercayaan dan kesahan soal selidik menggunakan sampel berdasarkan kaedah Krejcie dan Morgan (1970). Hasil kajian mendapati bahawa pola hierarki pemilihan bahasa dalam domain keagamaan berdasarkan sampel ialah $BM + DMK = DMK > BBanjar + DMK > BBanjar = BBanjar + BM = BM$. Bahasa Melayu standard dan dialek Melayu Kedah lebih banyak digunakan dalam situasi keagamaan di masjid yang bersifat formal, yang mudah difahami oleh sebahagian besar jemaah. Dalam domain persahabatan, pola pemilihan bahasa berdasarkan sampel kajian ini ialah $BBanjar + DMK = BBanjar + BM > BBanjar > BM + DMK > DMK$. Bahasa Banjar masih dominan dalam kalangan generasi berusia, manakala generasi kedua (41–55 tahun) cenderung menggunakan campuran bahasa Banjar dengan dialek Melayu Kedah dan bahasa Melayu standard. Kajian ini memberikan implikasi penting terhadap kosa ilmu masyarakat Banjar di Bagan Serai, khususnya dalam domain keagamaan dan persahabatan.

Kata kunci: Masyarakat Banjar Diaspora, Bahasa Banjar, Pemilihan Bahasa, Domain Keagamaan, Bagan Serai

PENDAHULUAN

Pembentukan orang Banjar sebagai suatu komuniti tidak wujud begitu sahaja, sebaliknya merupakan hasil pertembungan pelbagai kelompok etnik yang mempunyai asal usul yang beragam di Kalimantan Selatan, Kalimantan Tengah dan Kalimantan Timur. Kebanyakan orang Banjar berasal dari lembah Sungai Bahan, Sungai Barito (pusat orang Banjar terletak di bahagian hilir Sungai Barito), Sungai Martapura dan Sungai Tabanio (lihat Rajah 1).



Rajah 1: Peta kawasan tanah asal suku Banjar di Lembah Barito, Kalimantan Selatan (BPDAS, Barito, 2016)

Dalam kepelbagaian ini, pembentukan komuniti tersendiri sentiasa menjadi matlamat orang Banjar sehinggalah berlakunya proses pengislaman oleh Kerajaan Demak sebagai titik permulaan berdirinya Kesultanan Banjar (Saifullah & Susi, 2018). Di daerah asalnya, komuniti Banjar terbahagi kepada tiga kelompok berdasarkan lokasi pemukimannya: Pertama, komuniti orang Banjarmasin, yang dikenali sebagai orang Banjar Kuala kerana tinggal di bahagian kuala atau hilir

yang berasal daripada kesatuan etnik Ngaju; kedua, komuniti Banjar Batang Banyu, iaitu Banjar klasik daripada kerajaan Hindu negara Daha dan berasal daripada kesatuan etnik Maanyan; dan ketiga, Banjar Pahuluan yang berasal daripada kesatuan etnik Bukit, dan komuniti ini tinggal berdekatan dengan beberapa subetnik Dayak yang masih menganut agama Kaharingan (Saifullah & Susi, 2018; Johannes, 1990).

MIGRASI KOMUNITI BANJAR DIASPORA

Masyarakat Banjar yang berasal dari Kalimantan Selatan sering dikaitkan dengan *madam ka banua urang*, iaitu kecenderungan berhijrah ke negara lain demi mencari rezeki dan meningkatkan taraf hidup. Hal ini demikian kerana kebanyakan mereka mendiami daerah Delta Barito dan hulu sungai, yang merupakan kawasan yang tidak subur, sering mengalami banjir, mempunyai persaingan dengan masyarakat lain (seperti migran Bugis dari Sulawesi) dan memiliki sumber ekonomi yang agak terbatas. Selain itu, mereka berhijrah disebabkan peperangan, iaitu ketika Belanda menguasai Banjarmasin yang waktu itu diperintah oleh Sultan Muda Tamjidullah (Lindblad, 1988; Aiza & Norazlan, 2020).

Dari pertengahan abad ke-19 hingga awal abad ke-20, khususnya tahun 1860-an hingga tahun 1930-an, berlaku penghijrahan besar-besaran dalam kalangan orang Banjar dari Kalimantan Selatan ke pelbagai tempat di Nusantara seperti Kuala Tungkal (Jambi), Tembilahan (Inderagiri Hilir), Medan (Sumatera Utara) Malaya (kini Singapura) dan Tanah Melayu (Mohamed Salleh, 2017). Penghijrahan ke Tanah Melayu boleh dibahagikan kepada tiga peringkat: Pertama, antara 1860-an hingga 1890-an; kedua, antara 1890-an hingga 1912; dan ketiga, antara 1913 hingga 1940-an (Mohamed Salleh, 2017).

Mereka berhijrah ke Tanah Melayu lalu membawa adat, pegangan dan bahasa mereka, misalnya adat hidup berkelompok dan mempunyai hubungan yang akrab antara satu sama lain. Adat dan pegangan ini bertujuan memudahkan kehidupan mereka di tempat baharu, selain faktor keperluan dan keselamatan. Adat dan pegangan ini dapat dilihat hingga kini di Bagan Serai, dan pengekalan ciri-ciri keperibadian ini memudahkan masyarakat Banjar sentiasa bekerjasama melakukan kegiatan mereka seperti bergotong-royong, menanam padi dan melakukan kenduri (Yusmawati, 2021).

Di Bagan Serai, masyarakat Banjar berkomunikasi dalam ekologi bahasa multibahasa. Selain memiliki bahasa ibunda, mereka berada dalam persekitaran yang menuturkan dialek Melayu Kedah dan bahasa Melayu standard. Percampuran masyarakat Banjar dengan komuniti sekeliling mewujudkan persaingan antara bahasa ibunda dengan bahasa atau dialek lain. Wujudlah senario pertembungan bahasa Banjar dengan pelbagai bahasa lain (khususnya bahasa dan dialek Melayu) yang berupaya menyebabkan penutur bahasa ibunda semakin mengecil (Noriah & Meriam, 2005; Riduan et al., 2019), terutama jika bahasa lain tersebut ialah bahasa dominan.

PERNYATAAN MASALAH

Fenomena pengekalan dan peralihan bahasa menjadi isu penting dalam konteks masyarakat multibahasa di seluruh dunia. Fishman (1991) menyatakan bahawa bahasa minoriti sering diancam kepupusan apabila berdepan dengan bahasa dominan yang lebih berkuasa dalam bidang ekonomi, pendidikan dan media.

Masyarakat diaspora, yang selalu terpaksa menyesuaikan diri dengan budaya dan bahasa baharu, mendepani cabaran dalam pengekalan bahasa ibunda. Globalisasi, urbanisasi dan perubahan sosial menyebabkan penggunaan bahasa bahasa minoriti terpinggir dalam interaksi sosial. Generasi muda daripada masyarakat diaspora cenderung menggunakan bahasa dominan untuk tujuan pendidikan dan sosial, yang mengakibatkan terhakisnya penggunaan bahasa ibunda dalam domain kekeluargaan. Kajian Samina et al. (2021) melibatkan anggota keluarga Pakistan yang menetap di Amerika Syarikat selama 27 tahun mendapati bahawa generasi pertama lebih banyak menggunakan bahasa Urdu, sementara generasi kedua cenderung menggunakan bahasa Inggeris tetapi masih bertutur dalam bahasa Urdu ketika bersama-sama keluarga. Generasi kedua percaya bahawa penguasaan bahasa Inggeris penting untuk manfaat sosial dan ekonomi, tetapi mereka juga menghargai bahasa ibunda sebagai penghubung dengan budaya Pakistan. Generasi ketiga pula, yang terdiri daripada anak-anak, menggunakan bahasa Inggeris secara harian dan berpendapat bahawa identiti tidak akan terhapus sekiranya mereka tidak menggunakan bahasa ibunda kerana kemampuan pelbagai bahasa dihargai pada peringkat global. Oleh itu, generasi kedua dan ketiga mendepani cabaran untuk mengekalkan bahasa ibunda (bahasa Urdu) sambil beradaptasi dengan keperluan menggunakan bahasa Inggeris dalam kehidupan seharian. Walaupun generasi kedua menyedari kepentingan bahasa ibunda untuk menghubungkan mereka dengan budaya asal, mereka masih cenderung berbahasa Inggeris untuk berkomunikasi dengan anak-anak untuk menjamin kejayaan sosial dan ekonomi di negara baharu. Walaupun terdapat usaha pemeliharaan bahasa ibunda, keperluan beradaptasi dengan persekitaran yang menggunakan bahasa dominan sering mengatasi komitmen terhadap bahasa asal, seperti yang dapat dilihat dalam kajian Samina et al. (2021) terhadap diaspora masyarakat Pakistan di Amerika Syarikat, yang beroperasi dalam ekosistem budaya dan bahasa Barat, dengan bahasa Inggeris sebagai bahasa dominan. Samina et al. (2021) juga mendedahkan kecenderungan generasi muda beralih kepada bahasa Inggeris untuk memenuhi tuntutan sosial dan

ekonomi. Namun, kajian Samina et al. (2021) terhadap konteks pemilihan bahasa di Amerika Syarikat. Dalam konteks Malaysia, terdapat cabaran yang berbeza memandangkan bahasa masyarakat Banjar misalnya tidak hanya berdepan dengan tekanan daripada bahasa global seperti Inggeris, tetapi juga berdepan dengan tekanan daripada bahasa serantau seperti bahasa Melayu standard, yang berperanan sebagai bahasa rasmi dan dominan, selain dialek Kedah yang digunakan dalam komuniti setempat. Oleh itu, persaingan linguistik pada pelbagai tahap ini muncul sebagai perspektif unik yang perlu diterokai melalui penyelidikan yang lebih mendalam, khususnya dari sudut penyesuaian serta pengaruh bahasa dan budaya yang berbeza-beza dalam konteks tempatan.

Kajian Coluzzi (2010) tentang bahasa terancam di Borneo, khususnya dalam kalangan masyarakat Iban dan Murut (Lun Bawang) di Temburong, Brunei, mendapati bahawa kebanyakan responden lebih mahir berbahasa Melayu Brunei tetapi tidak aktif menggunakan bahasa warisan mereka. Masyarakat Lun Bawang lebih kerap berbahasa Melayu Brunei daripada bahasa Iban bersama-sama keluarga. Penggunaan bahasa kalangan generasi muda lebih cenderung mencampurkan bahasa Melayu Brunei dengan bahasa warisan dalam domain keluarga dan sosial. Walaupun kajian Coluzzi (2010) memberikan analisis yang jelas dan bermakna dari perspektif keterancaman bahasa minoriti di Borneo, namun aspek yang sama pentingnya perlu dititikberatkan dalam bahasa minoriti di Semenanjung Malaysia, misalnya bahasa dalam masyarakat Banjar yang mendepani tekanan yang berbeza, termasuk pengaruh bahasa Melayu standard dan dialek tempatan dalam domain tertentu seperti domain keagamaan yang tidak difokuskan oleh Coluzzi (2010).

Setakat ini, kajian tentang pemilihan bahasa dalam kelompok Banjar di Semenanjung Malaysia masih terhad. Kajian sebelum ini, seperti Coluzzi (2010)

yang turut melihat pemilihan bahasa dalam kelompok minoriti seperti ini, namun tidak mengambil kira aspek tekanan daripada bahasa tempatan yang lebih dominan, termasuk bahasa Melayu standard dan dialek setempat. Demikian juga kajian Samina et al. (2021) yang memfokuskan persaingan pemilihan antara bahasa Inggeris dengan bahasa Pakistan, tanpa melihat sudut bahasa tempatan sebagaimana yang dapat diperhatikan dalam masyarakat Banjar. Di samping itu, kajian lepas juga tidak mengambil kira domain keagamaan, yang merupakan aspek penting yang berperanan utama dalam pengekalan bahasa dan budaya. Dalam kajian ini, akan dapat diperhatikan bagaimana domain keagamaan ini menunjukkan pengaruh kuat terhadap pemilihan bahasa kelompok Banjar di Bagan Serai.

ULASAN KOSA ILMU

Pemilihan bahasa ialah subbidang sociolinguistik yang kritikal dan mampu mencerminkan kecenderungan berbahasa dalam persekitaran multibahasa serta perkaitannya dengan sosiobudaya masyarakat yang berkenaan. Di samping itu, isu pemilihan bahasa juga muncul daripada impak global, misalnya penggunaan bahasa Inggeris yang semakin dominan dan berpengaruh baik dalam konteks rasmi mahupun bukan rasmi. Dari sudut yang lebih sempit pula, pemilihan bahasa turut dapat dilihat dalam kelompok yang kecil, yang sebahagian besarnya ialah kesan daripada pengenalan bahasa kebangsaan dan selanjutnya memberikan impak terhadap bahasa minoriti dan dialek. Untuk melihat dinamik tersebut dengan lebih terperinci, khususnya dalam konteks kajian rintis yang dijalankan ini, kajian lepas dari dalam dan luar negara perlu disoroti dan dibuat tinjauan secara kritis.

Kajian perintis tentang domain dan pemilihan bahasa dipelopori oleh Fishman (1972) yang membincangkan beberapa aspek utama dalam kajian pemilihan bahasa, iaitu kajian bersifat mikro dan makro, serta konsep domain berdasarkan *who speaks what language to whom and when*. Fishman (1972) menggunakan domain sebagai kaedah khusus untuk mendapatkan maklumat pemilihan bahasa dalam masyarakat multibahasa. Panduan untuk kajian pemilihan bahasa ini melibatkan pemahaman tentang penutur (*who speaks*), bahasa (*what language*), pendengar (*to whom*), dan masa (*when*) berlakunya percakapan dalam domain tertentu. Walaupun pendekatan Fishman (1972) yang menekankan penggunaan domain sebagai kerangka analisis utama memberikan asas yang kukuh untuk kajian pemilihan bahasa, pendekatan ini mungkin tidak sepenuhnya menggambarkan perubahan yang berlaku dalam masyarakat multibahasa seperti komuniti Banjar di Bagan Serai. Konsep domain Fishman (1972) cenderung menumpukan struktur umum tanpa penekanan mendalam terhadap perubahan pada pola pemilihan bahasa antara generasi yang berlainan. Dalam kajian ini, walaupun kerangka Fishman (1972) diterapkan, tumpuan diberikan kepada cara berlakunya pemilihan bahasa yang berbeza mengikut generasi dan konteks sosial tertentu, terutama dalam domain keagamaan dan persahabatan.

Ansah (2016) mengkaji faktor yang mempengaruhi pemilihan bahasa dalam komuniti multibahasa di Larteh, Ghana. Larteh ialah komuniti dwibahasa tidak timbal balik (*non-reciprocal bilingual community*), dengan penduduknya berkomunikasi dalam bahasa Leteh dan Akuapem Twi, sementara bahasa Inggeris menjadi bahasa ketiga untuk golongan yang menerima pendidikan formal. Melalui data daripada tinjauan temu bual serta pemerhatian peserta, Ansah (2016) menganalisis tiga domain utama penggunaan bahasa: pendidikan, tradisi dan agama. Ansah (2016) menunjukkan bahawa pola penggunaan bahasa di Larteh berubah sejak beberapa dekad terakhir akibat dinamik kehidupan masyarakat, dan

faktor yang mempengaruhi pemilihan bahasa turut mengalami penyesuaian. Perubahan sosial di Larteh dalam tempoh tiga dekad yang lalu telah mempengaruhi faktor-faktor yang menentukan pilihan bahasa. Domain dengan penggunaan bahasa Inggeris yang semakin meluas menjejaskan bahasa Leteh, yang mengakibatkan bahasa Lateh terancam oleh kepupusan. Ansah (2016) menerapkan model kebertandaan (*markedness model*) yang diusulkan oleh Myers-Scotton (1993; 1998). Model ini menitikberatkan individualiti dan pemilihan bahasa yang bersifat rasional: ... *a model driven by the speaker's intentions and implemented by the speaker's ordered choices, that is by rationality* (Myers-Scotton, 1998). Walaupun model ini memberikan perspektif yang unik terhadap pemilihan bahasa dari aspek individu, model berdasarkan domain seperti yang dicadangkan oleh Fishman (1972) sebenarnya lebih sesuai untuk kelompok masyarakat yang mempunyai dinamik kebudayaan yang rumit dan pelbagai, memandangkan faktor kemasyarakatan (berbanding dengan faktor individu) lebih ketara dalam situasi pemilihan bahasa masyarakat seperti ini.

Lovrits et al. (2024) pula mengkaji ideologi bahasa dalam konteks pelbagai bahasa di sebuah institusi Kesatuan Eropah di Luxembourg, sebuah negara kecil yang terletak di tengah Eropah. Melalui wawancara reflektif, Lovrits et al. (2024) memperkenalkan konsep “perasaan rendah diri bahasa” dan “dorongan bahasa” untuk menunjukkan cara ideologi bahasa berfungsi dalam percakapan harian di tempat kerja. Lovrits et al. (2024) mendapati bahawa penutur bahasa Perancis perlu menghadapi “logik kehormatan” yang dikaitkan dengan penggunaan bahasa Perancis di Perancis. Dalam konteks keteguhan (*vitality*) bahasa Perancis, apabila bahasa lain mendominasi, penutur Perancis mungkin terpaksa beralih kepada bahasa yang lebih dominan tersebut. Hal ini seterusnya mengancam keteguhan bahasa Perancis itu sendiri. Oleh itu, pengurusan yang sensitif terhadap bahasa adalah penting untuk mengekalkan keteguhan bahasa Perancis dengan menggalakkan penggunaannya dalam interaksi harian dan mencipta persekitaran

yang menyokong untuk merangsang kebanggaan budaya serta komunikasi inklusif dalam suasana pelbagai bahasa. Kajian Lovrits et al. (2024) menumpukan ideologi bahasa dalam konteks pekerjaan, namun tidak membincangkan secara terperinci pemilihan bahasa melalui kepelbagaian domain dalam konteks, misalnya domain keagamaan dan persahabatan, terutama dalam kumpulan multibahasa yang berakar daripada tradisi budaya tertentu. Domain persahabatan, misalnya, berpotensi memainkan peranan penting dalam suasana kerja kerana terdapat variasi dari sudut hubungan pekerja, yang berpunca daripada interaksi sosial dan perbezaan hierarki (Mao, 2006).

Fuller (2007) meneliti cara pemilihan bahasa kanak-kanak Mexican-Amerika dalam kelas dwibahasa untuk membentuk identiti sosial mereka. Dalam konteks bilik darjah yang menggabungkan pelajar daripada pelbagai latar belakang, empat orang kanak-kanak yang dijadikan subjek kajian menggunakan bahasa Inggeris dan bahasa Sepanyol secara bersilih ganti untuk mengungkapkan dan mengidentifikasikan diri mereka. Meskipun mereka secara eksplisit mengidentifikasikan diri sebagai satu kumpulan etnik, pemilihan bahasa mereka memperlihatkan kerumitan identiti yang dipengaruhi oleh norma sosial dan aspek lain seperti jantina, hubungan persahabatan dan peranan dalam kelas. Kajian Fuller (2007) juga menggariskan bahawa pemilihan bahasa dan pertukaran kod bukan hanya berkaitan dengan kategori identiti yang ada, malah juga berfungsi sebagai alat untuk membina identiti yang lebih halus, yang menunjukkan bahawa identiti tidak tetap, tetapi dibentuk dan berubah dalam konteks interaksi sosial. Walaupun kajian Fuller (2007) memberikan deskripsi yang cukup jelas dari pelbagai aspek termasuk jantina, nasionaliti dan identiti etnik, Fuller (2007) mengabaikan aspek keagamaan dan nilai budaya yang mendalam yang mampu memberikan pengaruh besar terhadap pemilihan bahasa.

Selain kajian yang dilakukan dalam persekitaran Barat, terdapat juga beberapa kajian yang melihat pemilihan bahasa dalam Alam Melayu. Kajian ini kebanyakannya dirangka berdasarkan model domain oleh Fishman (1972). Antaranya ialah kajian Dhanawaty et al. (2020) yang menumpukan pemilihan bahasa dalam kalangan komuniti diaspora Muslim di Bali dan hubungannya dengan pembentukan identiti sosial. Dhanawaty et al. (2020) mengelaskan komuniti tersebut kepada tiga kategori utama: yang mengekalkan bahasa dan budaya asal; yang mengadaptasikan budaya Bali; dan yang menggabungkan elemen kedua-duanya. Dhawanaty et al. (2020) menyoroti peranan bahasa untuk membantu penyesuaian identiti sosial serta cabaran integrasi budaya dan pemeliharaan warisan. Walau bagaimanapun, seperti Coluzzi (2010), Fuller (2007) dan Ansah (2016), Dhawanaty et al. (2020) kurang menekankan cara pemilihan bahasa mempengaruhi interaksi dalam domain keagamaan dan persahabatan, khususnya dalam kalangan individu yang masih berpegang teguh pada tradisi agama dan budaya. Kekurangan ini membatasi pemahaman tentang pengaruh nilai agama terhadap pemilihan bahasa dalam hubungan sosial sehari-hari.

Kajian Husni (2016) pula meneliti kecenderungan masyarakat Banjar di Kotabaru, Pulau Laut Utara, menggunakan bahasa Banjar dalam domain kekeluargaan dan pentadbiran kerajaan. Kajian kualitatif ini mendapati sikap bahasa adalah positif dalam domain kekeluargaan dengan penggunaan bahasa Banjar secara konsisten. Sebaliknya, dalam domain pentadbiran kerajaan, penggunaan bahasa Banjar kurang konsisten dan berselang-seli dengan bahasa Indonesia; hal ini mencerminkan sikap bahasa yang lebih fleksibel. Sebagaimana Dhawanaty et al. (2020), Husni (2016) kurang memfokuskan pemilihan bahasa dalam domain keagamaan dan persahabatan yang mempengaruhi kesinambungan bahasa Banjar, terutama dalam interaksi pelbagai budaya.

Seterusnya, Chong et al. (2018) mengkaji pemilihan bahasa dalam komuniti Penan Muslim melalui kaedah pemerhatian ikut serta dan wawancara. Menggunakan kerangka domain Fishman (1972), Chong et al. (2018) mendapati bahawa domain tertentu mempengaruhi pemilihan bahasa Penan Muslim dalam interaksi sosial. Dalam konteks keagamaan, mereka mengutamakan bahasa Bintulu daripada bahasa Melayu sebagai simbol identiti Islam kerana semasa awal pemeluk Islam, bahasa Melayu belum meluas di lembah Kemena, Bintulu. Oleh itu, mereka menggunakan bahasa Bintulu, satu-satunya bahasa yang dituturkan oleh komuniti Islam di kawasan tersebut, untuk melambangkan identiti agama. Namun, kajian Chong et al. (2018) hanya menumpukan domain keagamaan dalam kalangan komuniti Penan Muslim, yang berbeza dari segi sosiobudaya.

Mohammed Azlan (2011) pula meninjau pemilihan bahasa dalam komuniti Melanau di Sarikei menggunakan model Fishman (1972a) dengan merujuk satu bahagian utama pemilihan bahasa, iaitu latar. Mohamed Azlan (2011) mendapati bahawa bahasa yang dipilih oleh suku kaum Melanau untuk berinteraksi dengan sesama komuniti Melanau, suku kaum Melayu, Iban dan Cina ialah dialek Melayu Sarawak. Meskipun demikian, bahasa Iban masih penting sebagai *lingua franca* dalam hal interaksi interetnik di Sarikei. Walaupun kajian Mohammed Azlan (2011) ini memberikan perspektif segar tentang konteks interaksi interetnik dan penggunaan *lingua franca* dalam komuniti Melanau di Sarikei, kajian ini mengabaikan pengaruh tradisi budaya, nilai keagamaan dan hubungan persahabatan terhadap pemilihan bahasa.

Dengan ini, dapat dirumuskan bahawa model Fishman (1972) ialah cukup sesuai untuk meneliti pemilihan bahasa baik bahasa utama mahupun dialek tempatan. Dengan mengambil kira kekuatan status bahasa utama dalam sesebuah kelompok, selain tahap kesejagatan bahasa Inggeris yang menjadi bahasa pengantaraan global, tidak hairanlah bahasa minoriti atau dialek tempatan, misalnya bahasa

Banjar, mengalami keterancaman kepupusan, khususnya dialek yang dituturkan di Borneo (lihat juga Norazuna, 2021; Dilah et al., 2021; dan Muhammad Rafiek & Muhammad Zaini, 2024). Oleh itu, terdapat keperluan kesarjanaan untuk meneliti dan mendokumenkan dialek-dialek ini. Di samping itu, kajian pemilihan bahasa kelompok Banjar ini juga memberikan dimensi baharu kerana fokusnya pada domain keagamaan dan persahabatan yang kurang mendapat perhatian oleh kajian sebelum ini.

KERANGKA DOMAIN DAN PEMILIHAN BAHASA

Kerangka domain yang digunakan menerapkan rujukan *who speaks what language to whom and when* (Fishman, 1972: 244–265). *Who speaks* merujuk penutur masyarakat Banjar (responden); *what language* merujuk bahasa yang dipilih; *to whom* ialah interlocutor, iaitu individu yang menyertai perbualan atau perbincangan; *when* ialah domain pemilihan bahasa, iaitu latar perbualan. Fishman (1972) memperkenalkan lima domain: kekeluargaan, persahabatan, keagamaan, pendidikan dan pekerjaan. Kajian terhadap pemilihan bahasa masyarakat Banjar di Bagan Serai ini menumpukan domain keagamaan dan persahabatan yang diperhatikan di dua buah masjid di mukim ini. Domain ini sering dianggap sebagai subdomain dalam kajian pemilihan bahasa, dan setakat ini, kajian ekstensif dan khusus yang membahaskan atau menaratifkan fungsi bahasa dalam domain ini masih terhad.

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menggabungkan kaedah kualitatif dan kuantitatif. Bagi menjamin kebolehpercayaan dapatan, teknik turut triangulasi digunakan. Dalam hal ini, beberapa kaedah pengumpulan data diterapkan serentak, misalnya soal selidik yang memberikan data kuantitatif pemilihan bahasa responden dan pemerhatian

berpartisipasi yang memudahkan pemahaman terhadap konteks sosial di lapangan dengan lebih mendalam tentang pemilihan bahasa dalam domain keagamaan dan persahabatan bagi masyarakat yang dikaji.

Kaedah kualitatif

Pemerhatian berpartisipasi dengan menggunakan rakaman tanpa sedar dilakukan untuk memperoleh data asli tanpa modifikasi; kehadiran alat perakam mungkin menyebabkan penutur mengubah cara sebutan atau gaya pertuturan mereka ketika berkomunikasi (Ajas & Chong, 2022). Untuk mengelakkan kemelut etika, di akhir sesi rakaman, pengkaji akan memberitahu responden bahawa perbualan mereka telah dirakam untuk kegunaan ilmiah. Dalam hal ini, aktiviti berbuka puasa di Masjid At-Taqwa dan keagamaan di Masjid Al-Athar dipilih, dan melalui pemerhatian berstruktur, satu kelompok dikawal (*controlled group*) dapat dibentuk; data yang dikumpul dapat dibandingkan dengan data kuantitatif melalui tinjauan soal selidik.

Daripada 45 orang responden, lima daripada mereka berusia 40-an hingga awal 70-an, yang pada ketika pengumpulan data berkomunikasi dalam domain persahabatan dan keagamaan. Jumlah responden ini adalah memadai memandangkan matlamat utama kajian kualitatif ialah mendapatkan pemahaman mendalam tentang fenomena yang diselidiki, selain memfokuskan perincian dan nuansa dalam data (Creswell, 2013).

Rakaman yang dikumpulkan disaring, dan hanya rakaman suara yang jelas akan dianalisis. Data mentah ini ditranskripsi terlebih dahulu dalam abjad Rumi, kemudian sebutannya dilambangkan dengan Abjad Fonetik Antarabangsa. Dalam transkripsi, aksara yang ditandakan dengan huruf tebal ialah data bahasa Banjar,

manakala yang digarisi ialah dialek melayu Kedah; bahasa Melayu standard pula dilambangkan dengan aksara biasa.

Untuk memastikan kesahan dan kebolehpercayaan transkripsi, rakaman diserahkan kepada pengekod kedua, iaitu pensyarah kanan dalam bidang fonetik, untuk pengesahan dari sudut teknikal. Menurut Creswell (2013), proses ini bertujuan memastikan perkataan dan makna dalam transkripsi dianalisis dengan teliti dan mengesan apa-apa kesilapan atau tafsiran salah.

Kaedah kuantitatif

Kaedah kuantitatif melibatkan soal selidik yang diedarkan kepada responden. Mereka menggunakan Masjid Tinggi atau Masjid At-Taqwa sebagai lokasi pelaksanaan aktiviti dalam domain keagamaan dan persahabatan. Dalam kajian ini, nilai *Cronbach's Alpha* yang diperoleh ialah 0.85, yang menunjukkan tahap kebolehpercayaan yang bersesuaian dan konsisten untuk mengukur pemilihan bahasa masyarakat ini dalam domain keagamaan dan persahabatan. Menurut Nunnally (1978), nilai yang melebihi 0.70 adalah memadai untuk kajian sosial, manakala DeVellis (2012) pula menganggap nilai antara 0.80 hingga 0.90 adalah sangat baik. Oleh itu, soal selidik kajian ini mampu mengukur pemilihan bahasa dengan cukup tepat, memberikan hasil yang konsisten dan sesuai untuk analisis yang lebih lanjut dalam konteks sosiolinguistik. Instrumen soal selidik ini juga telah dibuat analisis kandungan oleh seorang pakar sosiolinguistik. Langkah ini penting supaya setiap itemnya dapat membuat ukuran tepat pemilihan bahasa. Instrumen ini dinilai berdasarkan dua aspek kesahan, iaitu kesahan muka dan kesahan kandungan, menggunakan skala empat mata daripada 1 (sangat tidak setuju) hingga 4 (sangat setuju). Kesahan muka mendapat skala 3 (setuju), menandakan format instrumen diterima, arahan jelas, penggunaan perkataan lazim, fon sesuai, ejaan tepat, tatabahasa baik dan istilah bersesuaian. Bagi kesahan

kandungan, penilai turut memberikan skala 3 (setuju) untuk setiap item soal selidik. Secara keseluruhan, instrumen ini dinilai memadai dengan beberapa penambahbaikan kecil yang disyorkan. Tambahan lagi, kajian ini diluluskan oleh Sekretariat Etika Penyelidikan UKM (UKM PPI/111/8/JEP-2024-108). Dalam proses penyaringan etika penyelidikan, borang soal selidik yang dibina turut dinilai sebelum diluluskan. Dengan demikian, proses penyusunan instrumen soal selidik ini dapat dipercayai untuk pengumpulan data yang relevan dan berkualiti.

Kajian rintis ini melibatkan 45 orang responden, dan Jadual 1 (Rujuk Lampiran) menunjukkan demografi responden berkenaan. Untuk mendapatkan data yang lebih *in-situ*, Bagan Serai dikunjungi beberapa kali oleh pengkaji, data juga diperoleh melalui keterlibatan secara langsung dalam kegiatan keagamaan masyarakat tempatan, termasuklah solat Jumaat dan interaksi bersama-sama ahli kariah. Langkah ini menepati satu daripada senarai semak kesahan data Maxwell (2008), iaitu keperluan pelibatan intensif dan dalam tempoh yang panjang.

Dalam kajian rintis ini, penentuan saiz sampel kajian dilakukan berdasarkan jadual Krejcie dan Morgan (1970). Populasi sebenar di Bagan Serai ialah 35,770 (Pejabat Penghulu Mukim Bagan Serai, 2024). Berdasarkan jadual Krejcie dan Morgan (1970), saiz sampel sebenar yang disarankan untuk populasi sebesar ini ialah 380 responden. Walau bagaimanapun, saiz sampel kajian rintis biasanya menggunakan 10% daripada saiz sampel sebenar, dan jumlah ini memadai untuk menilai kebolegunaan instrumen penyelidikan (Cohen et al., 2007). Pengiraan saiz sampel kajian rintis berdasarkan jadual Krejcie dan Morgan (1970) adalah seperti yang berikut:

Populasi kajian (N): 35,770 menghampiri 40,000

Saiz sampel sebenar (S) berdasarkan jadual Krejcie dan Morgan: 380

10% saiz sampel sebenar: $380 \times 0.10 = 38$ responden

Sampel kajian rintis kajian ini = 45 responden

Walau bagaimanapun, dalam kajian ini, 45 orang responden dipilih untuk memastikan data yang dikumpulkan adalah representatif bagi tujuan kajian rintis, sejajar dengan pandangan Creswell (2014), iaitu saiz sampel antara 30 orang hingga 50 orang boleh diterima dalam kajian eksploratori atau kajian rintis yang bertujuan mengumpulkan data awal dan memahami trend umum. Selain itu, pelibatan pengkaji secara langsung dalam kegiatan keagamaan dan interaksi dengan kelompok yang dikaji meningkatkan kerelevanan data.

Dalam kajian ini, kaedah pensampelan kuota digunakan, dan kaedah ini digunakan oleh ahli sosiolinguistik ketika menetapkan sampel kajian sebelum ke lapangan dengan cara memilih sampel mengikut pembahagian kuota dan berdasarkan kriteria sampel yang ditentukan. Kriteria sampel kajian ini termasuklah jantina, usia, pendidikan dan pekerjaan. Melalui kaedah ini, jumlah responden yang dipilih dapat dipastikan supaya sama rata dan sistematik. Oleh itu, kajian ini menetapkan responden kepada tiga kategori usia: generasi pertama (56 tahun ke atas); generasi kedua (41–55 tahun); dan generasi ketiga (21–40 tahun). Penetapan usia bagi responden mengikut generasi ini dibuat berdasarkan pemerhatian turut serta ketika aktiviti keagamaan dan persahabatan. Dari segi penentuan afiliasi responden, ibu bapa (atau seorang daripadanya) bagi responden haruslah berketurunan Banjar. Selain itu, taburan peratusan responden mengikut usia dalam kajian ini adalah sama. Dari segi reka bentuk instrumen soal selidik, borang yang dirangka mengandungi butiran responden dan bahasa pilihan dalam domain keagamaan dan persahabatan. Responden perlu menjawab lima soalan tentang pemilihan bahasa dalam domain keagamaan, manakala untuk domain persahabatan, tujuh soalan diutarakan. Berdasarkan tinjauan awal melalui pemerhatian berpartipasi yang dijalankan, tiga bahasa yang digunakan dalam komunikasi seharian ialah bahasa Banjar, dialek Melayu Kedah dan bahasa Melayu standard.

Jawapan soal selidik ini dikelaskan mengikut domain dan bahasa pilihan kemudian dianalisis menggunakan Statistical Package for the Sosial Sciences (SPSS). Analisis Deskriptif Crosstabs digunakan untuk mendapatkan taburan pemilihan bahasa mengikut usia. Peratusan kekerapan setiap bahasa yang digunakan serta jangkaan umum untuk menentukan status bahasa Banjar sama ada kekal digunakan atau beralih kepada bahasa lain dalam domain keagamaan dan persahabatan. Data kuantitatif turut disokong oleh data kualitatif melalui rakaman tanpa sedar yang dijalankan di lapangan.

DAPATAN KAJIAN

PEMERHATIAN BERPARTISIPASI DENGAN MENGGUNAKAN RAKAMAN TAK SEDAR

Domain Persahabatan

a) Berkomunikasi semasa Majlis Berbuka Puasa di Masjid At Taqwa, Taman Serai Maju (19 Mac 2024)

Komunikasi ini berlangsung di tempat makan di pekarangan masjid. Dalam komunikasi ini, ahli kariah masjid lelaki merakam video untuk membuat makluman kepada ahli kariah situasi majlis berbuka puasa di masjid tersebut.

Peserta Dialog

- i. Penduduk (lelaki, 78 tahun), boleh menuturkan bahasa Banjar dan dialek Melayu Kedah dengan baik.
- ii. Penduduk (lelaki, 45 tahun), boleh menuturkan bahasa Melayu dan dialek Melayu Kedah.

- iii. Penduduk (lelaki, 55 tahun), menuturkan bahasa Melayu dan dialek Melayu Kedah.

Latar Belakang Dialog

Dalam rakaman ini, penutur, iaitu ahli kariah, merakam situasi sebelum majlis berbuka puasa di masjid tersebut.

- i. [salamālevkuym warahmātullahi wabarokatuh hari nī kita buka pwasā di tamān serai māju māsġed al at taʔkwa aaa hari nī minū-minū dijaʔ udan aʔ gulai ʔikan nōʔ nōʔ sajoʔ kobes tēmbikai māsaʔ mēyah]

Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh, hari ini kita buka puasa di Taman Serai Maju Masjid At-Taqwa aaa hari ni menu-menu dia udang, a gulai ikan nyok nyok, sayur kobis, tembikai masak merah.

- i. [hari ni nāmpaʔ gaya mēmān pēnoh haʔ okey aʔ mēmān pēnoh yini. okey ustaz. aʔ adə ramāi adə haʔ. aʔ nī diya ʔadeʔ oʔ ʔada doʔ tunggu ʔae adeʔ aʔ. aʔ nī ʔadeʔ ʔadeʔ kita bəbuka pwasā serai māju]

Hari ni nampak gaya memang penuh ha okey memang penuh hari ni okey ustaz ada ramai ada ha hari ni dia ada o ada dok tunggu air adik a a hari ni adik-adik kita berbuka puasa serai maju

- i. [nī hari nī kitaʔ mēnūnguʔ.... buka puwasa dənān ʔam kita]
Hari ini ni kita, menunggu.... buka puasa dengan Am (nama orang) kita.
ii. [ha bəʔ tui bəʔ tui]
Ha betui-betui
iii. [kalau diaʔ ləpas, ləpas tərəweh nanti baru nāji]
kalau dia... lepas, lepas terawih nanti baru ngaji

Berdasarkan ayat pertama dan kedua, penutur i yang berusia 78 tahun didapati menguasai bahasa Banjar, namun mempunyai kebiasaan menukar bahasa pertuturan kepada dialek Melayu Kedah. Dalam dialog penutur ii yang berusia

45 tahun, penutur ii ini menggunakan dialek Melayu Kedah sahaja. Penutur iii pula yang berusia dalam lingkungan 55 tahun menggunakan bahasa Melayu + dialek Melayu Kedah. Dapatan ini menunjukkan bahawa penggunaan bahasa Banjar masih lagi dituturkan oleh generasi tua. Memandangkan majoriti kariah memilih dialek Melayu Kedah dan bahasa Melayu sebagai bahasa komunikasi, generasi tua mula beralih menggunakan dialek Melayu Kedah dan bahasa Melayu apabila berkomunikasi dengan golongan muda. Dengan kata lain, bahasa Banjar hanya dikuasai oleh golongan tua, manakala orang muda mempunyai penguasaan terbatas terhadap bahasa ini.

Domain Keagamaan

b) Sesi Rakaman Solat Jumaat di Masjid Al-Athar di Masjid Tinggi

Sesi rakaman ini bertujuan mengumpulkan data tentang pemilihan bahasa khatib. Data ini dianalisis untuk memahami corak penggunaan bahasa di masjid dan cara bahasa ini membantu menyampaikan mesej keagamaan dengan berkesan kepada jemaah.

Peserta Dialog

- i. Khatib khutbah Jumaat (lelaki, 60-an)

Latar Belakang Dialog

Dalam rakaman ini, penutur, iaitu khatib, menyampaikan khutbah kepada jemaah.

- i. [jema'āh jaŋ dirahmāti alloh səkaliyan mārilah kite tiŋkatkan kəʔimānān dan kətaʔkwaʔan kə hadrat allohu subhanāhuwa taʔāla dəŋān məlaʔsanəkan səgalə pərentah dan mənjauhi səmūwə laraanpā mudah mudahhan kite məndapat kəjaʔan di dunijə dan juga di ʔaxirat nānti mimbar ʔakan məpāmpaikan xutbah bətaʔə məməlihara kəmūlijaʔan mānhaz]

Jemaah yang dirahmati Allah sekalian, marilah kita tingkatkan keimanan dan ketakwaan ke hadirat Allah S.W.T dengan melaksanakan segala perintah dan menjauhi semua laranganNya, mudah-mudahan kita mendapat kejayaan di dunia dan kebahagiaan di akhirat. Nanti mimbar akan menyampaikan khutbah bertajuk: “Memelihara Kemuliaan Manhaj Ilmu.

- i. [firmān ʾallāhu subḥanāhuwataʾāla ʾajāt duwā ratus ʾenām puloh sembilan surotul baqoroh ʾajāt jaṅ bermāʾsod dija ja ʾallah mēmbērikan ḥakmāḥ kebijaʾsanāʾan ʾataupon ʾilmū jaṅ bergunā kepada sēsijapa jaṅ mēṅhendakipā māka sēsunggohpā jaṅ diberi ḥaʾmāḥ ʾitu dija benār benār telah mēndapat kurnijā kebaikan jaṅ bapaʾ dan tidaʾ ʾada jaṅ dapat mēṅāmbel pēṅājaran daripada firmān alloḥ subḥanāhuwataʾāla ketjuwali orāṅ orāṅ jaṅ berʾākal dan tulus]

Firman Allah S.W.T, ayat 269 surah al-Baqarah ayat yang bermaksud Dia Ya Allah memberikan hikmah (kebijaksanaan) ataupun ilmu yang berguna kepada sesiapa yang menghendakiNya maka, sesungguhnya yang diberi hikmah itu dia benar-benar telah mendapat kurnia (kebaikan) yang banyak dan tidak ada yang dapat mengambil pengajaran (daripada firman Allah SWT kecuali orang yang berakal dan tulus.

- i. [mānḥaj ʾilmū bermāʾsod ka sedah ʾilmijah jaṅ jelas diḡareskan ʾuntoʾ mēṅhasilkan penēlitijan ʾilmū dalam satu satu bidāṅ serte mēmbuʾtikan kebēnāran sēsuwatu māʾlumāt]

Manhaj ilmu bermaksud kaedah ilmiah yang jelas digariskan untuk menghasilkan penelitian ilmu dalam satu-satu bidang serta membuktikan kebenaran sesuatu maklumat.

Berdasarkan dapatan dalam domain keagamaan, bahasa pilihan khatib ialah bahasa Melayu standard untuk memastikan khutbah dapat difahami jemaah tanpa mengira latar belakang etnik atau dialek tempatan. Dalam konteks ini, bahasa Melayu standard menjadi medium komunikasi paling sesuai supaya khutbah memberikan kesan yang mendalam selain menghormati kesuciannya.

Bahagian analisis data ini akan dibentangkan mengikut situasi penggunaan dan pilihan bahasa oleh responden yang berbeza seperti berikut.

Dapatan kajian Tinjauan Soal Selidik

a) Domain Keagamaan di Masjid Ketika Solat Fardu

Statistik tentang bahasa pilihan ketika berinteraksi dengan ahli kariah semasa menunaikan solat fardu adalah seperti dalam Jadual 2 (rujuk Lampiran):

Berdasarkan Jadual 2, 37.8% responden memilih bahasa Banjar untuk berinteraksi bersama-sama jemaah di masjid semasa dan selepas menunaikan solat fardu. Bilangan responden ini melibatkan generasi pertama dan kedua; generasi pertama menggunakan bahasa Banjar sepenuhnya, dan generasi kedua memilihnya kerana warisan keluarga. Sebanyak 31.1% responden, terutama generasi kedua dan ketiga, menggunakan campuran bahasa Banjar dan dialek Melayu Kedah kerana kesulitan berkomunikasi sepenuhnya dalam bahasa Banjar. Sementara itu, 20.0% daripada generasi ketiga memilih campuran bahasa Melayu dan dialek Melayu Kedah, dan

hanya 11.1% menggunakan dialek Melayu Kedah, kerana mereka tidak mewarisi bahasa Banjar.

Berdasarkan dapatan daripada Jadual 2 dapatlah dirumuskan bahawa tatatingkat hierarki bahasa pilihan ketika berinteraksi dengan ahli kariah semasa menunaikan solat fardu di masjid dalam kalangan responden kajian ini ialah:

$$\text{Bahasa Banjar} > \text{Bahasa Banjar} + \text{DMK} > \text{BM} + \text{DMK} > \text{DMK}$$

Menghadiri Ceramah Agama

Jadual 3 (Rujuk Lampiran) ialah taburan pemilihan bahasa responden dalam kajian ini ketika berinteraksi dengan ahli kariah semasa menghadiri ceramah agama di masjid.

Dalam Jadual 3, 33.3% responden daripada generasi pertama memilih bahasa Banjar ketika menghadiri ceramah agama di masjid di Bagan Serai; 20.0% responden generasi kedua dan ketiga menggunakan campuran bahasa Melayu dan bahasa Banjar; 17.7% generasi ketiga memilih campuran bahasa Melayu dan dialek Melayu Kedah; 15.5% generasi kedua dan ketiga menggunakan dialek Melayu Kedah; 13.3% generasi kedua dan ketiga memilih campuran bahasa Banjar dan dialek Melayu Kedah semasa ceramah.

Oleh itu, pemilihan bahasa responden dalam kajian ini ketika berinteraksi dengan ahli kariah semasa menghadiri ceramah agama di masjid adalah seperti berikut.

$$\text{Bahasa Banjar} > \text{Bahasa Banjar} + \text{BM} > \text{BM} + \text{DMK} > \text{DMK} > \text{Bahasa Banjar} + \text{DMK}$$

Hebahan

Pemerhatian juga dilakukan terhadap bahasa dalam penyampaian maklumat tentang masjid kepada masyarakat setempat. Maklumat tersebut tertera dalam bentuk buletin dan risalah; lihat Jadual 4 (rujuk Lampiran).

Pemilihan bahasa oleh responden ketika menyampaikan maklumat seperti buletin atau risalah tentang masjid kepada masyarakat setempat dapat dilihat dalam Jadual 4. Majoriti responden, iaitu 40 orang (89%), memilih bahasa Melayu dalam kalangan generasi pertama, kedua dan ketiga. Baki 5 orang (11%) lagi, iaitu dalam kalangan generasi pertama memilih campuran bahasa Melayu dan bahasa Banjar. Dapatan ini menunjukkan bahasa Melayu dipilih sebagai bahasa utama sebagai medium penyampaian maklumat dalam bentuk buletin atau risalah.

Oleh itu, bahasa pilihan responden ketika menyampaikan maklumat melalui buletin atau risalah kepada masyarakat setempat ialah:

$$\text{Bahasa Melayu} > \text{Bahasa Banjar} + \text{BM}$$

Program Keagamaan Bersama Masyarakat Luar

Jadual 5 (rujuk Lampiran) menunjukkan 51.1% responden generasi pertama dan kedua dalam kajian ini memilih bahasa Melayu + bahasa Banjar ketika mengadakan program keagamaan bersama masyarakat dari luar mukim Bagan Serai. Responden menggunakan bahasa Banjar ketika berinteraksi dengan individu berketurunan Banjar dari mukim lain dan beralih kepada bahasa Melayu apabila berinteraksi dengan individu yang bukan berketurunan Banjar. Sebilangan responden generasi kedua dan generasi ketiga menggunakan bahasa campuran,

iaitu bahasa Melayu + dialek Melayu Kedah sebanyak 46.7%. Seterusnya, 2.2% responden daripada generasi ketiga selesa menggunakan dialek Melayu Kedah sepenuhnya ketika berinteraksi.

Oleh itu, bahasa pilihan responden ketika program keagamaan bersama masyarakat dari luar mukim Bagan Serai ialah:

$$\text{Bahasa Banjar} + \text{BM} > \text{BM} + \text{DMK} > \text{DMK}$$

Bahasa Pilihan Ketika Membaca Khutbah

Jadual 6 (rujuk Lampiran) menunjukkan 45 orang (100%) responden memilih bahasa Melayu. Ketiga-tiga generasi beranggapan bahawa bahasa Melayu harus digunakan dalam konteks rasmi seperti khutbah agar semua lapisan masyarakat dapat memahami penyampaian. Oleh itu, bahasa pilihan ketika khatib membaca khutbah di mukim Bagan Serai adalah bahasa Melayu.

b) Domain Persahabatan di Masjid

Pilihan Bahasa Dalam Majlis Berbuka Puasa

Terdapat dua senario penggunaan dan pilihan bahasa yang diselidiki dalam majlis berbuka Puasa, iaitu sesama penduduk tempatan dan dengan penduduk luar. Jadual 7 (rujuk Lampiran) menunjukkan bahasa pilihan responden ketika berada di masjid untuk berbuka puasa bersama-sama penduduk tempatan. Sebanyak 44.4% responden yang terdiri daripada generasi pertama dan kedua memilih bahasa Banjar sebagai bahasa interaksi ketika berbuka puasa.

Berdasarkan ini, generasi pertama menggunakan bahasa Banjar sepenuhnya. Sebagai tanda hormat kepada generasi pertama, generasi kedua dan ketiga akan menggunakan bahasa Banjar ketika berinteraksi dengan mereka sama ada secara sepenuhnya atau berselang-seli dengan bahasa Melayu atau dialek Melayu Kedah. Walau bagaimanapun, penggunaan kosa kata Banjar yang diujarkan sangat terhad. Hal ini dapat ditunjukkan melalui pilihan bahasa campuran, iaitu bahasa Melayu + bahasa Banjar dan bahasa Banjar + dialek Melayu Kedah yang melibatkan generasi kedua dan ketiga, masing-masing 24.4% dan 31.1%.

Oleh itu, bahasa pilihan responden dalam kajian ini ketika di masjid untuk berbuka puasa bersama-sama penduduk tempatan ialah:

Bahasa Banjar > Bahasa Banjar+DMK > Bahasa Banjar+BM

Dari segi berinteraksi dengan penduduk luar ketika majlis berbuka puasa, Jadual 8 (rujuk Lampiran) menunjukkan 37.7% responden daripada generasi pertama dan kedua memilih bahasa campuran bahasa Banjar + bahasa Melayu ketika berinteraksi. Bahasa Banjar dan dialek Melayu Kedah digunakan secara berselang-seli oleh generasi kedua dan ketiga, iaitu sebanyak 26.7%. Seterusnya, kebanyakan generasi ketiga dan sebilangan generasi kedua menggunakan bahasa Melayu berselang-seli dengan dialek Melayu Kedah ketika bersama penduduk luar dalam majlis ini, iaitu sebanyak 35.6%. Pilihan bahasa responden ketika berada di masjid untuk berbuka puasa bersama penduduk luar ialah:

Bahasa Banjar +BM > BM +DMK > Bahasa Banjar+DMK

Bahasa Pilihan Dalam Perarakan Maulidur Rasul

Jadual 9 (rujuk Lampiran) menunjukkan pilihan bahasa semasa perarakan Maulidur Rasul di masjid. Generasi pertama memilih bahasa Banjar, iaitu 22.2%, sementara campuran bahasa Banjar dan Bahasa Melayu digunakan oleh 15.6% generasi pertama dan kedua. Bahasa campuran bahasa Banjar dan dialek Melayu Kedah digunakan oleh 22.2% generasi kedua dan ketiga. Selain itu, 28.8% memilih campuran bahasa Melayu dan dialek Melayu Kedah, dan 11.1% generasi kedua dan ketiga menggunakan dialek Melayu Kedah.

Oleh itu, bahasa pilihan responden ketika perarakan sempena sambutan Maulidue Rasul di masjid ialah:

$$BM + DMK > Bahasa Banjar = Bahasa Banjar + DMK > Bahasa Banjar + BM > DMK$$

Majlis Korban

Jadual 10 (rujuk Lampiran) menunjukkan bahasa pilihan semasa majlis korban di masjid. Sebanyak 44.4% responden daripada generasi pertama dan kedua memilih bahasa Banjar kerana mereka mengenali dan akrab dengan individu yang terlibat. 24.4% generasi kedua dan ketiga pula menggunakan campuran bahasa Banjar dan bahasa Melayu, manakala 31.1% memilih campuran bahasa Banjar dan dialek Melayu Kedah.

Oleh itu, bahasa pilihan responden ketika majlis korban bersama-sama penduduk kampung ialah:

$$Bahasa Banjar > Bahasa Banjar + DMK > Bahasa Banjar + BM$$

Majlis Sambutan Hari Raya

ketika Hari Raya Aidilfitri di masjid, masyarakat Banjar di Bagan Serai, selain meraikannya sesama penduduk tempatan, menerima kunjungan penduduk dari luar kawasan. Jadual 11 (rujuk Lampiran) menunjukkan bahasa pilihan responden ketika sambutan Hari Raya Aidilfitri dengan penduduk tempatan. Sebanyak 44.4% responden yang terdiri daripada generasi pertama dan kedua memilih bahasa Banjar sebagai bahasa interaksi antara mereka dan juga antara generasi ketiga. Bahasa campuran, iaitu bahasa Banjar + bahasa Melayu, turut digunakan oleh generasi kedua dan ketiga sebanyak 24.4%. Generasi ketiga memilih dialek Melayu Kedah sepenuhnya semasa majlis sambutan Hari Raya Aidilfitri dengan penduduk tempatan, iaitu sebanyak 2.2%.

Oleh itu, bahasa pilihan responden dalam kajian ini ketika mengadakan majlis sambutan Hari Raya Aidilfitri di masjid dengan penduduk tempatan ialah.

Bahasa Banjar > Bahasa Banjar+DMK > Bahasa Banjar+BM > DMK

Jadual 12 (rujuk Lampiran) pula menunjukkan bahasa pilihan ketika majlis sambutan Hari Raya Aidilfitri dengan penduduk luar mukim Bagan Serai. Pilihan bahasa campuran, iaitu bahasa Banjar + bahasa Melayu sebanyak 46.6% digunakan oleh generasi pertama dan generasi kedua. Seterusnya, sebanyak 17.7% responden daripada generasi kedua dan ketiga memilih bahasa Banjar + dialek Melayu Kedah. Responden generasi kedua dan ketiga juga memilih bahasa Melayu + dialek Melayu Kedah untuk berkomunikasi dengan penduduk luar ketika Hari Raya Aidilfitri di masjid, iaitu berjumlah 35.6%.

Oleh itu, bahasa pilihan responden ketika sambutan Hari Raya Aidilfitri di masjid dengan penduduk luar ialah:

Bahasa Banjar+BM >BM+DMK>Bahasa Banjar +DMK

Gotong-royong di Masjid

Gotong-royong adalah antara aktiviti yang paling ketara menyajikan platform untuk peserta berinteraksi. Jadual 13 (rujuk Lampiran) menunjukkan pemilihan bahasa responden ketika bergotong royong di masjid. Sebanyak 44.4% responden yang terdiri daripada generasi pertama dan kedua memilih bahasa Banjar. Bahasa Banjar + bahasa Melayu digunakan berselang-seli dalam kalangan generasi kedua dan ketiga berjumlah 11.1%. Seterusnya, generasi kedua dan ketiga juga memilih bahasa campuran, iaitu bahasa Banjar + dialek Melayu Kedah, berjumlah 13.3%. Bahasa Melayu + dialek Melayu Kedah juga digunakan berselang-seli dalam kalangan generasi kedua dan ketiga, iaitu berjumlah 17.7%. Akhir sekali, pilihan dialek Melayu Kedah sebagai bahasa pilihan melibatkan 13.3% dalam kalangan generasi kedua dan ketiga.

Oleh itu, bahasa pilihan responden ketika bergotong-royong di masjid ialah:

*Bahasa Banjar >BM+DMK>Bahasa Banjar +DMK=DMK>Bahasa Banjar +
BM*

PERBINCANGAN

Pola hieraki pemilihan bahasa responden secara keseluruhan dalam domain keagamaan ialah $BM + DMK=DMK > BBanjar +DMK > BBanjar = BBanjar+BM=BM$: Bahasa campuran bahasa Melayu dan dialek Melayu Kedah banyak digunakan dalam situasi keagamaan di dalam masjid yang bersifat formal yang dapat difahami oleh majoriti jemaah. Namun, bahasa Banjar masih digunakan berselang-seli dengan dialek Melayu Kedah dalam situasi tidak formal seperti

ketika bertegur sapa sebelum atau selepas solat fardu. Hal ini bermakna bahasa campuran bahasa Melayu dan dialek Melayu Kedah banyak digunakan, terutama dalam situasi keagamaan yang bersifat formal. Situasi ini sejajar dengan pandangan Fishman (1972a), iaitu penutur memilih bahasa sebagai keperluan mereka supaya dapat berinteraksi dalam konteks tertentu. Hal ini demikian kerana bahasa Melayu dan dialek Melayu Kedah lebih difahami oleh majoriti jemaah, selain memudahkan penyampaian mesej keagamaan. Walaupun begitu, bahasa Banjar masih digunakan secara berselang-seli dengan dialek Melayu Kedah dalam situasi tidak formal. Hal ini selari dengan pandangan David (2017), iaitu bahasa ibunda sering digunakan dalam situasi tidak formal sebagai tanda identiti etnik dan solidariti kelompok.

Dalam domain persahabatan pula, pola hieraki secara keseluruhan pilihan bahasa responden dalam kajian ini ialah $BBanjar + DMK = BBanjar + BM > Bbanjar > BM + DMK > DMK$. Dalam domain persahabatan, bahasa Banjar masih digunakan dalam kalangan generasi pertama (56 ke atas). Generasi kedua (41–55 tahun) memilih bahasa Banjar yang bercampur dengan dialek Melayu Kedah dan bahasa Melayu dalam komunikasi mereka. Dapat dilihat bahawa pemilihan bahasa Banjar dalam domain persahabatan mencerminkan dinamik kompleks antara pengekalan identiti etnik, adaptasi terhadap perubahan sosial dan keperluan komunikatif dalam komuniti diaspora Banjar.

Data kuantitatif dan pemerhatian berpatipasi responden mendapati bahasa pilihan dalam kalangan generasi kedua dan ketiga memilih bahasa campuran bahasa Banjar + DMK dan BM + DMK bergantung pada lokasi dan individu dalam interaksi. Hal ini demikian kerana segelintir generasi kedua menyatakan bahasa Banjar hanya diturunkan generasi pertama kepada mereka (generasi kedua) dan mereka (generasi kedua) sudah tidak menitikberatkan penurunan bahasa Banjar

kepada generasi ketiga. Anak-anak mereka juga tidak berminat untuk belajar bahasa Banjar. Di samping itu, generasi ketiga lebih selesa menggunakan bahasa campuran bahasa Banjar + DMK dan BM + DMK atau DMK kerana penguasaan kosa kata Banjar yang terhad. Segelintir responden generasi ketiga masih memahami bahasa Banjar, tetapi tidak mampu berinteraksi dengan bahasa tersebut. Mereka menggunakan kosa kata Banjar hanya sebagai tanda menghormati generasi pertama selain mewujudkan suasana interaksi yang lebih harmoni bersama generasi pertama dan kedua di masjid.

Kes ini menunjukkan bahawa terdapat jurang generasi yang jelas antara umur dengan kadar kompetensi terhadap bahasa Banjar. Dengan kata lain, bahasa Banjar dikuasai hanya oleh golongan tua, manakala orang muda mempunyai pemahaman yang terbatas. Dapatan ini selari dengan kajian Ajas dan Chong (2022), iaitu terdapat jurang generasi yang jelas antara umur dengan kadar kompetensi pada bahasa Sepa yang dikuasai hanya oleh golongan tua, manakala orang muda mempunyai pemahaman yang terbatas.

Dapatan kajian ini perlu dikaitkan dengan kajian lepas lain yang menunjukkan bahawa situasi sosial dan perubahan demografi mempengaruhi pemilihan bahasa. Mercy Akrofi (2016) menunjukkan bahawa dalam komuniti multibahasa, perubahan sosial mengakibatkan perubahan dalam pemilihan bahasa. Dalam hal ini, bahasa dominan sering mengancam bahasa ibunda. Sementara itu, Lovrits et al. (2024) menekankan kepentingan pengurusan bahasa untuk mengekalkan vitaliti bahasa tertentu dalam situasi yang didominasi oleh bahasa lain. Kajian Dhanawaty et al. (2020) yang membincangkan komuniti diaspora di Bali juga menunjukkan bahawa pilihan bahasa berkait rapat dengan identiti sosial dan proses integrasi budaya. Komuniti yang mengekalkan bahasa dan budaya asal mereka berdepan dengan cabaran ketika berinteraksi dengan budaya tempatan. Ini sejajar dengan situasi yang dihadapi oleh masyarakat Banjar diaspora; bahasa Banjar mungkin

terancam jika tidak diturunkan kepada generasi seterusnya. Dengan merujuk pada kajian lepas lain seperti Sa'adiah (2014) dan Dilah et al. (2021), dapat diamati satu gejala umum, iaitu golongan yang berstatus minoriti kini berdepan dengan peralihan bahasa yang rencam. Pebagai faktor menyebabkan fenomena ini; yang paling umum ialah dominasi oleh bahasa dominan, modenisasi dan sikap penutur terhadap nilai bahasa ibunda. Kajian yang terbatas kepada domain keagamaan dan persahabatan telah mengenal pasti gejala peralihan bahasa berlaku dengan agak rencam dalam kalangan masyarakat Banjar diaspora. Jika skop kajian diperluas pada masa akan datang, misalnya kepada domain pekerjaan, kekeluargaan, perniagaan, bahkan domain media sosial yang terbaru, senario fenomena keterancaman bahasa Banjar di Bagan Serai mungkin akan lebih menyerlah.

Keseluruhannya, pemilihan bahasa dalam kalangan masyarakat Banjar diaspora di Bagan Serai dipengaruhi oleh faktor sosial, situasi komunikasi dan perubahan generasi. Walaupun bahasa Banjar masih digunakan, terdapat ancaman terhadap kelangsungannya dalam kalangan generasi muda. Oleh itu, langkah pemeliharaan dan galakan dalam pelbagai domain, terutama dalam konteks keagamaan dan persahabatan, penting supaya bahasa ini tidak hilang oleh perubahan zaman. Inisiatif seperti program pengajaran bahasa untuk generasi muda dalam kelompok masyarakat ini boleh dilakukan supaya mereka dapat memahami dan berinteraksi dalam bahasa ibunda mereka, dan selanjutnya mengekalkan warisan budaya dan identiti etnik.

KESIMPULAN

Pola keterancaman bahasa ibunda masyarakat Banjar di Bagan Serai tidak banyak berbeza daripada komuniti minoriti lain. Dari segi hubungan antara jurang generasi dengan pemilihan bahasa, satu pola konsisten dan umum ialah bahasa ibunda

masih dipertahankan dalam kalangan generasi tua; hal ini menunjukkan gejala peralihan dalam kalangan generasi umur pertengahan; dan terdapat kemerosotan dari segi penguasaan dalam kalangan generasi muda. Oleh itu, dapatlah disimpulkan generasi pertama masih mempertahankan bahasa Banjar dengan sebaiknya di mukim Bagan Serai. Berbagai aktiviti kemasyarakatan yang menggunakan bahasa Banjar perlu diadakan oleh generasi pertama dan kedua bagi menurunkan bahasa Banjar ini kepada generasi ketiga.

PENGHARGAAN

Kajian ini tidak menerima sebarang geran khusus daripada mana-mana agensi pendanaan. Namun, penulis utama ingin mengucapkan penghargaan kepada pihak Universiti Sains Malaysia atas galakan untuk menyambung pengajian PhD kedua dalam bidang sosiolinguistik. Penulis juga mengucapkan penghargaan kepada Institut Alam dan Tamadun Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia dan para informan di mukim Bagan Serai, Perak.

RUJUKAN

- Aiza Maslan @ Baharuddin dan Norazlan Hadi Yaacob. 2020. Komuniti Banjar di tanah rantau: Ibadah haji sebagai dorongan tradisi masyarakat Banjar ‘Madam Ka Banua Urang’. *Jurnal Perspektif* 12(1): 39-52.
- Ajas, T. dan Chong, S. 2022. Pemilihan bahasa di Kampung Sepa, Maluku Tengah, Indonesia. *Asian Journal of Environment, History and Heritage* 6(1): 73-85.
- Ansah, Mercy Akrofi. (2016). Language choice in multilingual communities: The case of Larteh, Ghana. *Legon Journal of the Humanities*, 25(1), 37-57. <https://doi.org/10.4314/ljh.v25i1.3>
- BPDAS, Barito. 2016. Merajut kebersamaan dalam forum DAS Kalimantan Selatan guna menghijaukan DAS. <https://bpdasbarito.or.id/merajut-kebersamaan-dalam-forum-das-kalimantan-selatan-guna-menghijaukan-das/>. (20 Disember 2024).

- Cek, M. 1981. Sejarah kedatangan orang-orang Banjar: Satu kajian kes di Daerah Sabak Bernam, Selangor. Tesis B.A, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Chong, S., Hendrikus, M. dan Collins, J. T. 2018. Pemilihan bahasa komuniti Penan Muslim di Sarawak. *GEMA Online® Journal of Language Studies* 18(4): 61-80.
- Coluzzi, P. (2010). Endangered languages in Borneo: A survey among the Iban and Murut (Lun Bawang) in Temburong, Brunei. *Oceanic Linguistics*, 49(1), 1-30. <https://doi.org/10.1353/ol.2010.0007>
- Creswell, J. W. 2013. *Qualitative inquiry and research design: Choosing among five approaches*. SAGE Publications.
- Creswell, J. W. 2014. *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*. SAGE Publications.
- David, M. K. 2017. Sindhi in Malaysia-Language maintenance or language shift?. *Journal of Modern Languages* 12(1): 135–146.
- Dendy, I.W., Sukanto dan Hotma, S. 2016. Pemilihan dan sikap bahasa warga Bubuhan Banjar di Pontianak. *Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Khatulistiwa* 5(5): 1-17.
- DeVellis, R. F. (2012). *Scale development: Theory and applications (3rd ed.)*. SAGE Publications.
- Dhanawaty, W., Subakti, S., & Sari, R. A. (2020). Language choice and attitudes in the diaspora community in Bali: Implications for identity formation. *International Journal of Language and Linguistics*, 7(3), 91-100. <https://doi.org/10.11648/j.ijll.20200703.12>
- Dilah, T., Chong, S., Remmy, A.G. dan Mohamed Azlan, M. 2021. Pilihan bahasa dalam kalangan etnik minoriti Kedayan di Bekenu, Sarawak: Satu penelitian awal. *GEMA Online® Journal of Language Studies* 21(2): 177-193.
- Fishman, J.A. 1972. *The sociology of language*. Rowley, Mass: New Bury House.
- Fishman, J.A. 1972a. The Relation between Micro and Macro Sociolinguistics in the story of Who Speaks What Language to Whom and When. Dlm. J.B. Pride dan J. Holmes (ed.) *Soci*
- Fishman, J. A. (1991). *Reversing Language Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages*. Multilingual Matters. *olinguistics*. Harmondsworth: Penguin.

- Fuller, J. (2007). Language choice and identity formation among Mexican-American children in bilingual classrooms. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10(3), 276-300. <https://doi.org/10.2167/beb466.0>
- Husni, M. 2016. Sikap bahasa masyarakat Banjar dalam ranah keluarga dan pemerintah Kabupaten Kotabaru Kecamatan Pulau Laut Utara. *Jurnal Ilmiah Pendidikan Cendekia* 4(7):1-20.
- Portal Rasmi Kementerian Ekonomi Jabatan Perangkaan Malaysia. 2022. Anggaran Penduduk Semasa . <https://www.dosm.gov.my/portal-main/release-content/current-population-estimates-malaysia-2022> (20 Disember 2024).
- Jamaludin, A. 2019. *Sejarah masyarakat Banjar*. Bagan Serai: Persatuan Banjar Malaysia.
- Johannes, J.R. 1990. *Hikayat Banjar*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamaruddin, I. 2019. Analisis pemilihan dan percampuran bahasa dalam masyarakat Melayu di wilayah sempadan Selatan Thailand. Disertasi PhD, Universiti Sains Malaysia.
- Lovrits, V., Langinier, H., & Ehrhart, S. (2024). French and language ideologies in a multilingual European Union institution: Re-constructing the meaning of language choice at work. *International Journal of Cross Cultural Management*, 24(1), 45-62. <https://doi.org/10.1177/14705958241237951>
- Lindblad, J.T. 1988. *Between Dayak and Dutch the economic history of Southeast Kalimantan 1880-1942*. The Netherlands: Foris Publications Holland.
- Maxwell, J.A. 2008. Designing a Qualitative Study. *SAGE Handb. Appl. Soc. Res. Methods*, 2, 214-253.
- Mohammed Azlan, M. 2011. Analisis pilihan bahasa sebagai lingua franca di negeri Sarawak. Tesis PhD, Universiti Malaya.
- Mohamed Salleh, L. 2017. *Hujan emas di negeri orang perantau Banjar dari Pajukungan, Kalimantan Selatan*. Selangor: MZ Edu Publications.
- Nabir, A. 1976. *Maahad Il Ihyia As-Sharif, Gunung Semanggol, 1934-1959*. Bangi: Jabatan Sejarah, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Noriah, M. dan Ghazali, B. 2012. *Masyarakat Banjar Johor*. Johor Bahru: Yayasan Warisan Johor.

- Noriah, M. dan Meriam, A.K. 2005. Penggunaan bahasa Melayu Kreol Chetti Melaka: Satu analisis domain. *Jurnal Bahasa* 5(1): 1-50.
- Nunnally, J. C. (1978). *Psychometric theory (2nd ed.)*. McGraw-Hill.
- Riduan, M., Siti, A.Z. dan Abd Ganing, L. 2019. Pemilihan bahasa dalam masyarakat Semai di Kampung Serigala, Hulu Selangor. e-Prosiding Persidangan Antarabangsa Sains Sosial dan Kemanusiaan, anjuran Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor, 24-25 April.
- Sa'adiah, M. 2014. Pemilihan bahasa: Proses peralihan bahasa masyarakat Che Wong. *Jurnal Melayu* 12(1): 32-43.
- Saifullah dan Susi, F.D. 2018. *Keberadaan etnik atau "urang" Banjar di Malaysia*. Padang: Hayfa Press.
- Samina Sarwat, Haris Kabir, Numra Qayyum & Muhammad Akram (2021). Language Shift and Maintenance: A Case Study of Pakistani- American Family. *International Journal of English Linguistic*, 11 (1):86 <http://doi.org,10.5539/ijel.v11n1>
- Yusmawati, M.Y. 2021. Kata sapaan dan rujukan dalam kalangan masyarakat Banjar terpilih di Daerah Kerian, Perak. *Disertasi Sarjana*. Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan. Universiti Sains Malaysia.

LAMPIRAN

Jadual 1: Taburan maklumat demografi responden

Demografi	Bilangan (Orang)	Peratus
Umur		
G1 21–40 tahun	15	33.3
G2 41–55 tahun	15	33.3
G3 56 ke atas	15	33.3
Jantina		
Lelaki	23	51.0
Perempuan	22	49.0
Tahap Pendidikan		
UPSR/Sekolah Rendah	10	22.2
SRP/PMR	10	22.2
SPM	19	42.2
STPM/Diploma	2	4.4
Ijazah Sarjana Muda	3	6.7
Sarjana	1	2.2
Pekerjaan		
Kerajaan	1	2.2
Swasta	13	28.8
Bekerja Sendiri	13	28.8
Pesawah/Petani	10	22.2
Suri rumah	8	18.0

Jadual 2: Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika berinteraksi sebelum dan selepas solat fardu di masjid.

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Banjar	15	2	-	17	37.8
Dialek Melayu Kedah	-	-	5	5	11.1
Bahasa Melayu +Dialek Melayu Kedah	-	-	9	9	20.0
Bahasa Banjar +Dialek Melayu Kedah	-	13	1	14	31.1

Jadual 3. Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika berinteraksi dengan ahli kariah semasa menghadiri ceramah agama di masjid

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Banjar	15	-	-	15	33.3
Dialek Melayu Kedah	-	2	5	7	15.5
Bahasa Melayu +Dialek Melayu Kedah	-	-	8	8	17.7
Bahasa Melayu +Bahasa Banjar	-	8	1	9	20.0
Bahasa Banjar +Dialek Melayu Kedah	-	5	1	6	13.3

Jadual 4: Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika menyampaikan hebahan seperti buletin atau risalah berkaitan masjid kepada masyarakat setempat

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Melayu	10	15	15	40	89%
Bahasa Banjar +Bahasa Melayu	5	-	-	5	11%

Jadual 5: Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika mengadakan program keagamaan bersama dengan masyarakat dari luar mukim Bagan Serai

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Dialek Melayu Kedah	-	-	1	1	2.2
Bahasa Melayu +Dialek Melayu Kedah	-	7	14	21	46.7
Bahasa Melayu +Bahasa Banjar	15	8	-	23	51.1

Jadual 6: Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika khatib membaca khutbah Jumaat

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Melayu	15	15	15	45	100%

Jadual 7: Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika berada di masjid untuk berbuka puasa bersama-sama penduduk tempatan pada bulan Ramadan

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Banjar	15	5	-	20	44.4
Bahasa Banjar + Bahasa Melayu	-	4	7	11	24.4
Bahasa Banjar +Dialek Melayu Kedah	-	6	8	14	31.1

Jadual 8: Bilangan responden berdasarkan pilihan mengikut kelompok generasi ketika berada di masjid untuk berbuka puasa bersama penduduk luar pada bulan Ramadan

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Banjar + Bahasa Melayu	15	2	-	17	37.7
Bahasa Banjar +Dialek Melayu Kedah	-	10	2	12	26.7
Bahasa Melayu + Dialek Melayu Kedah	-	3	13	16	35.6

Jadual 9. Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika perarakan sempena sambutan Maulidur Rasul di masjid

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Banjar	10	-	-	10	22.2
Bahasa Banjar + Bahasa Melayu	5	2	-	7	15.6
Bahasa Banjar +Dialek Melayu Kedah	-	8	2	10	22.2
	-	3	10	13	28.8

Bahasa
Melayu+Dialek
Melayu Kedah
Dialek Melayu Kedah

-	2	3	5	11.1
---	---	---	---	------

Jadual 10: Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika mengadakan majlis korban lembu di masjid bersama penduduk kampung

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Banjar	15	5	-	20	44.4
Bahasa Banjar			7	11	24.4
+Bahasa Melayu	-	4			
Bahasa Banjar			8	14	31.1
+Dialek Melayu Kedah	-	6			

Jadual 11: Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika majlis sambutan Hari Raya Aidilfitri di masjid dengan penduduk tempatan

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Banjar	15	5	-	20	44.4
Bahasa Banjar +Bahasa Melayu			7	11	24.4
	-	4	7	13	28.8
Bahasa Banjar +Dialek Melayu Kedah	-	6			
Dialek Melayu Kedah	-	-	1	1	2.2

Jadual 12: Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika majlis sambutan Hari Raya Aidilfitri di masjid dengan penduduk luar

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Banjar + Bahasa Melayu	15	6	-	21	46.6
	-	6			

Bahasa Banjar +Dialek Melayu Kedah			2	8	17.7
Bahasa Melayu + Dialek Melayu Kedah	-	3	13	16	35.6

Jadual 13: Bilangan responden berdasarkan bahasa pilihan mengikut kelompok generasi ketika bergotong-royong di masjid

Bahasa	Generasi Pertama (56->)	Generasi Kedua (41-55)	Generasi Ketiga (21-40)	Jumlah 45	Jumlah (%)
Bahasa Banjar	15	5	-	20	44.4
Bahasa Banjar + Bahasa Melayu	-	4	1	5	11.1
Bahasa Banjar +Dialek Melayu Kedah	-	3	3	6	13.3
Bahasa Melayu + Dialek Melayu Kedah	-	2	6	8	17.7
Bahasa Melayu + Dialek Melayu Kedah	-	1	5	6	13.3